

# CHÀO BẠN

チャーオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT Vol. 63

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato  
Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F  
Điện thoại: 046-260-5125, 5126  
Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2017  
発行: 公益財団法人大和市長国際化協会  
〒242-0018 やまとしふかみにし かい  
大和市深見西8-6-12 2階  
電話: 046-260-5125, 5126  
発行日: 2017年10月31日  
Email: [pal@yamato-kokusai.or.jp](mailto:pal@yamato-kokusai.or.jp)  
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

## Tập Huấn Phòng Chống Thiên Tai Cộng Sinh Đa Văn Hóa

多文化共生防災訓練

Chúng tôi có thực hiện việc tập huấn phòng chống thiên tai dành cho người ngoại quốc. Chúng ta không biết khi nào thiên tai sẽ xảy ra. Chính vì vậy, trong những ngày thường, việc chuẩn bị đối phó với thiên tai là thật cần thiết. Trong buổi tập huấn lần này, ngoài việc học về cách ứng xử cứu sống bằng AED, chúng tôi sẽ tổ chức buổi hội thảo suy nghĩ về việc cung cấp các thông tin bằng cách sử dụng các biểu tượng. Ngoài ra, cũng có thể ăn thử thức ăn khẩn cấp khi có thiên tai.

Ngày giờ 19 – 11 – 2017 (Chủ Nhật) 11:00~15:00 (dự định kết thúc)

Địa điểm Trường Cấp Hai Shibuya (Yamato-shi, Shimowada 49)

Đối tượng Cư dân ngoại quốc và các gia đình đó, ai cũng được (trẻ em cũng có thể tham gia)

Lệ phí Miễn phí

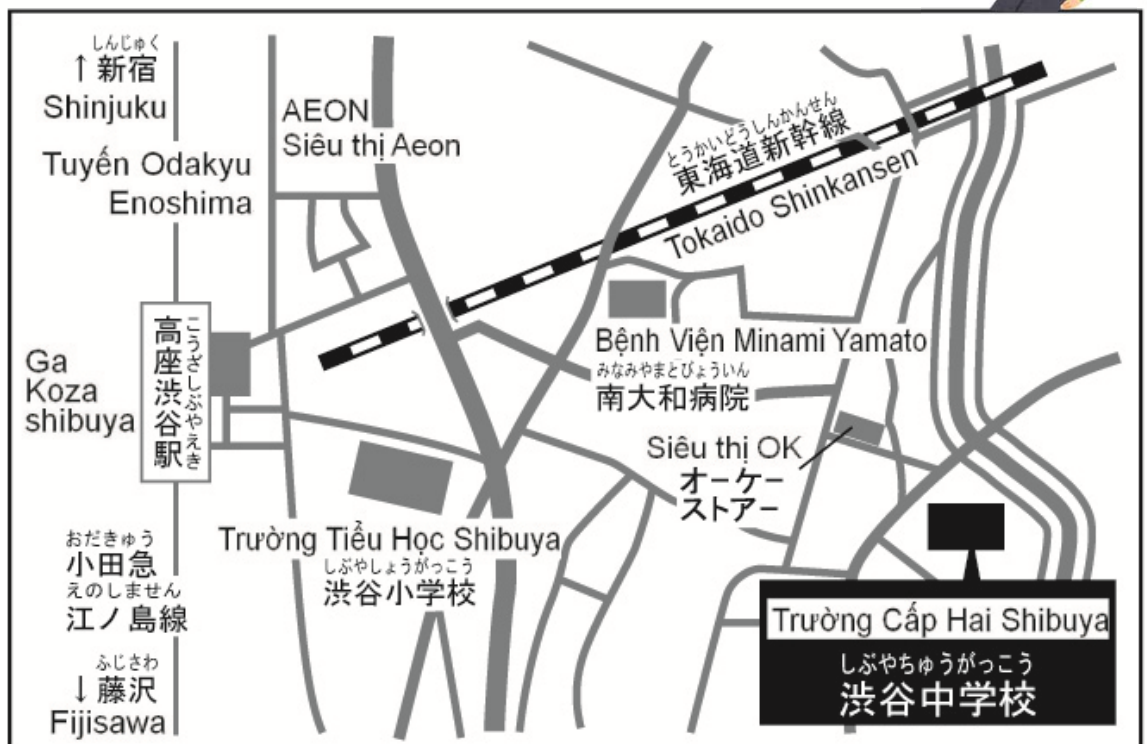
Đây là các biểu tượng !



Nhà vệ sinh



Cấm hút thuốc



Những trang thiết bị, tòa nhà, nơi chốn mà không chỉ những người đi xe lăn hoặc chân bị thương tật có thể sử dụng, mà cả những người thương tật khác đều có thể sử dụng.

# Mùa Thu Thể Thao ! Hãy sử dụng các cơ sở trong thành phố để vui thích thể thao !!

スポーツの秋！市内にある施設を利用してスポーツをエンジョイしよう！！

Bạn nào không biết tiếng Nhật mà muốn liên lạc những cơ sở dưới đây, thì hãy gọi điện thoại tới Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Tp Yamato để xử dụng dịch vụ thông dịch. Hãy tham khảo số điện thoại ở trang số 4.



## ●Hồ bơi nước nóng Hikichidai

Là Hồ bơi nước nóng mà từ trẻ nhỏ đến người lớn có thể vui thích xuyên suốt một năm. Người trong thành phố hay ngoài thành phố, ai ai cũng có thể sử dụng được. (Tuy nhiên, với những trẻ em hoàn toàn chưa cai đờ được tã giấy cũng như chưa bỏ được loại quần cai tã thì không được vào.) Cũng có mở lớp học bơi lội, những vị nào có hứng thú, xin hãy liên lạc.

Địa điểm Yamato-shi, Yanagibashi 4 – 5000 (bên trong Công Viên Hikichidai)

Nội dung cơ sở Hồ bơi nước chảy có tổng chiều dài 120m, hồ bơi 25m, hồ bơi cho trẻ nhỏ, ống tuốt nước

Thời gian mở cửa Sáng 10:00 ~ Tối 8:00 (Nhưng, từ 20/7 ~ 31/8 thì sáng 9:30~tối 8:00)

Ngày nghỉ Thứ Hai (Trường hợp rơi vào ngày lễ hoặc ngày nghỉ thế, thì ngày nghỉ sẽ là ngày kế tiếp), và nghỉ từ 29/12~3/1

Phí sử dụng 1/4~30/6, 1/9~30/9 :  
1 lần cho người lớn ¥400, trẻ nhỏ ¥200  
1/7~31/8 :  
2 tiếng cho người lớn ¥400, trẻ nhỏ ¥200  
1/10~31/3 :  
1 lần cho người lớn ¥300, trẻ nhỏ ¥100

Cách đi Từ Ga Yamato đi bộ khoảng 20 phút,  
từ Ga Sakuragaoka thì khoảng 15 phút

Bãi xe hơi Có (tốn tiền)

Nơi liên lạc Hồ bơi nước nóng Hikichidai  
Điện thoại 046-260-5757



## ●Phòng huấn luyện của Trung tâm thể thao Yamato

Ở phòng huấn luyện mà đã được tân trang vào tháng 7 năm ngoái, có nhập về 19 máy tập luyện cơ bắp mới, tổng cộng có 25 loại máy được sử dụng. Ngoài ra, với máy đo Inbody, có thể kiểm tra sự cân bằng về cơ và mỡ. Để sử dụng phòng huấn luyện, cần phải tham gia trước các buổi hội thảo. Từ các học sinh cấp Ba trở lên là có thể sử dụng, vì vậy, hãy lấy hẹn trước để tham gia các buổi hội thảo.

Các buổi hội thảo dự định được tổ chức 18 lần trong 1 tháng. Về ngày giờ cụ thể, xin xem trên trang mạng, hoặc hỏi trực tiếp khi lấy hẹn.

Nội dung buổi hội thảo

Giải thích về nguyên tắc, tác phong ở phòng huấn luyện, về phương pháp sử dụng máy (khoảng 1 tiếng)

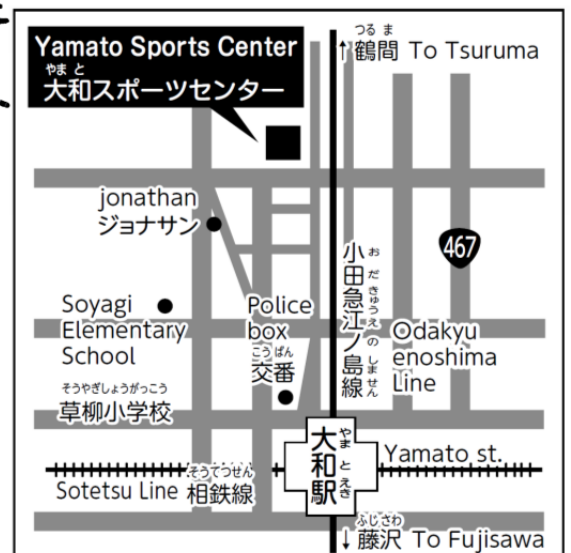
Đối tượng Những người từ học sinh cấp Ba trở lên.

Số lượng Mỗi lần là 12 người

Lệ phí ¥400

Đăng ký Đăng ký qua điện thoại hoặc đến trực tiếp Trung Tâm Thể Thao

Yamato . Địa chỉ : Yamato-shi, Kamisoyagi 1 – 1 – 1 Điện thoại 046-261-6200



# Gửi đến quý phụ huynh có con em sẽ nhập học vào Trường Tiểu Học năm sau

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

## ●Về thủ tục nhập học vào Trường Tiểu Học

Việc nhập học Trường Tiểu Học vào năm sau là các em sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2011 (Heisei 23) đến ngày 1 tháng 4 năm 2012 (Heisei 24). Việc cho các em đi học là nghĩa vụ của phụ huynh. Không kể là có visa hay không, tất cả trẻ em đều có quyền được đi học.

Những em thuộc đối tượng, sẽ được khám sức khỏe tại trường mà các em sẽ nhập học. Trước khi các em đi khám sức khỏe, cần phải làm thủ tục nhập học. Với những phụ huynh của các em ngoại quốc, hãy đi cùng con em mình đến Ban Giáo Dục Trường Học Ủy Viên Giáo Dục T/p Yamato ở lầu 2 Tòa Thị Chánh, đem theo con dấu, thẻ cư trú của phụ huynh và của các em, cùng với thư được gửi từ Ủy Viên Giáo Dục có nội dung 「Về việc nhập học vào Trường Tiểu Học T/p Yamato」. Hãy đi làm thủ tục cho đến ngày 6 tháng 11 (thứ Hai).

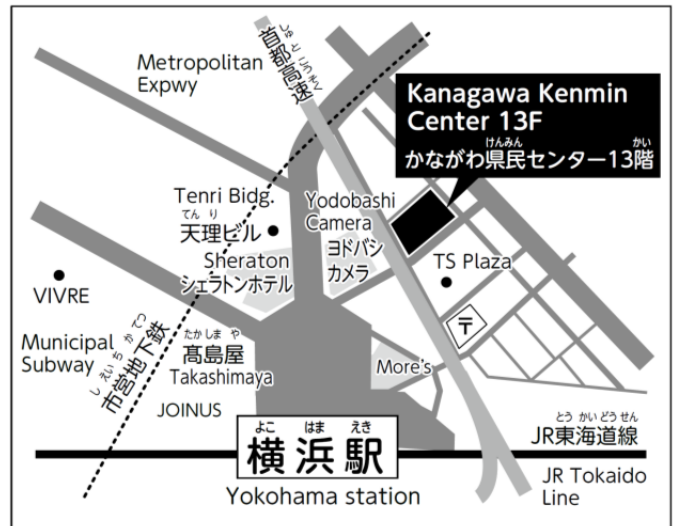
Nơi liên lạc : Ban Giáo Dục Trường Học Ủy Viên Giáo Dục T/p Yamato  
Điện thoại 046-260-5208

## Navi Kanagawa (Chỉ dẫn Kanagawa) Đa Ngôn Ngữ

多言語ナビかながわ

Xin đừng ngại liên hệ với chúng tôi về những điều liên quan đến thói quen sinh hoạt, về các thông tin cần thiết cho sinh hoạt thường ngày (như y khoa, sức khỏe, phúc lợi, việc nuôi con). Chúng tôi sẽ hướng dẫn cho bạn những nơi để tư vấn nếu cần. Chúng tôi sẽ hỗ trợ bằng tiếng Anh, tiếng Hoa, Tiếng Phi, Tiếng Việt, Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Nhật dễ hiểu. Chúng tôi tiếp nhận hoặc qua điện thoại, hoặc trực tiếp tại văn phòng.

Điện thoại 045-316-2770  
Thời gian tiếp nhận 9:00 – 12:00 , 13:00 – 17:15  
(Nghỉ vào thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày cuối năm và đầu năm, và ngày nghỉ của Trung Tâm Dân Tỉnh)  
Địa điểm Navi Kanagawa Đa Ngôn Ngữ  
Yokohama-shi, Kanagawa-ku,  
Tsuruyacho 2 – 24 – 2  
Trung Tâm Dân Tỉnh Kanagawa Lầu 13  
(Ga Yokohama, từ Cửa Tây đi bộ khoảng 5 phút)  
URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>



## ●Năm 2017 Ngày làm việc của các thứ Tiếng

Ngôn Ngữ	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu
Tiếng Anh		●	●		
Tiếng Hoa	●			●	
Tiếng Phi	●	●			
Tiếng Việt				●	●
Tiếng Tây Ban Nha			●		●
Tiếng Nhật dễ hiểu	●	●	●	●	●



# Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato



Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato Yamato-shi, Fukami-nishi 8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5126 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

## Lớp Học Nhập Môn Tiếng Nhật

日本語入門クラス

Ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa có mở lớp học để có thể học đọc viết Hiragana và Katakana, và học từ vựng tiếng Nhật đơn giản. Với những người khó có thể nhớ mẫu chữ tiếng Nhật, hãy cố gắng tận dụng cơ hội này để nhớ!

Ngày giờ : Trong khoảng thời gian từ 13 – 11 – 2017 (thứ Hai) tháng ngày 15 – 12 – 2017 (thứ Sáu)  
Thứ Hai và Thứ Sáu mỗi tuần

Chiều từ 2:00 đến 3:30 ((Tổng cộng 10 lần)

Địa điểm : Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato

Lệ phí : Miễn phí

Sĩ số : 6 người

Đăng ký : Xin đăng ký đến Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato ở trên.

Nhận ghi danh theo trình tự đến trước.



## Phòng Đọc Viết Tsuruma

つるま読み書きの部屋

Bạn có muốn cùng học tiếng Nhật hữu ích cho cuộc sống không ? Có lớp học thứ Hai và thứ Ba, nội dung học của cả hai lớp đều giống nhau.

Số.	Đề tài học	Lớp học ban tối		Lớp học ban ngày	
		Trung Tâm Phúc Lợi Sức Khỏe Lâu 4 Phòng Thỉnh Thị Giác		Trung Tâm Học Tập Trọn Đời Phòng họp 612	
1	Giới thiệu món ngon	6 – 11 (Thứ Ha)	19:00-21:00	7 – 11 (Thứ Ba)	10:00-12:00
2	Cùng viết thư	13 – 11 (Thứ Hai)	19:00-21:00	14 – 11 (Thứ Ba)	10:00-12:00
3	Biết các bữa ăn cân bằng dinh dưỡng	20 – 11 (Thứ Hai)	19:00-21:00	21 – 11 (Thứ Ba)	10:00-12:00
4	Cùng làm bữa ăn cân bằng dinh dưỡng	27 – 11 (Thứ Hai)	19:00-21:00	28 – 11 (Thứ Ba)	10:00-12:00
5	Đọc SNS, viết các lời chú thích	4 – 12 (Thứ Hai)	19:00-21:00	5 – 12 (Thứ Ba)	10:00-12:00

Sẽ có trường hợp thay đổi trình tự của các đề tài học.

Đối tượng : Có kinh nghiệm sinh hoạt bằng tiếng Nhật, có thể đọc viết Hiragana.

Chi phí: Trọn cả 5 lần là ¥1,000

Tổ chức: Thành phố Yamato / Pháp nhân NPO Hiệp Hội Hỗ Trợ Định Cư Tỵ Nạn Kanagawa

Đăng ký: Ban tham hoạch cộng đồng nam nữ · Quốc tế thành phố Yamato

TEL:046-260-5164 FAX:046-263-2080

Email:[bu\\_kokus@city.yamato.lg.jp](mailto:bu_kokus@city.yamato.lg.jp)

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH TRONG THÀNH PHỐ YAMATO

通訳員による通訳サービス

Các thông dịch viên của Hiệp Hội Quốc Tế Hóa có cung cấp các thông tin cần thiết đối với mọi thắc mắc từ phía quý vị thị dân ngoại quốc. Nhất định xin hãy sử dụng.

Ngôn ngữ	Thứ	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Ba - Thứ Sáu	9:00~12:00	Tòa Thị Chính Yamato tầng 2 Bộ phận Tham Hoạch Cộng Đồng Nam Nữ - Quốc Tế	046-263-8305
		13:00~17:00		
Tiếng Việt	Thứ Tư	9:00~12:00		
		13:00~16:00		
Tiếng Trung Quốc	Thứ Năm của tuần thứ nhất, tuần thứ ba, tuần thứ năm trong tháng.	9:00~12:00	Văn phòng Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato.	046-263-1261 046-260-5126
Tiếng Philipin	Thứ Năm của tuần thứ hai, tuần thứ tư trong tháng.	9:00~12:00		
Tiếng Anh	Thứ Hai~Thứ Sáu	9:00~12:00		
		13:00~17:00		